ENGLISH - DEUTSCH - DANSK - 中国 - FRANÇAIS

DALI MENUET
MANUAL



IN ADMIRATION OF MUSIC

TABLE 1

DALI MENUET	
Speaker(s) pr. carton	2
x8	✓
DALI EPICON MANUAL	✓

FIGURE 1A

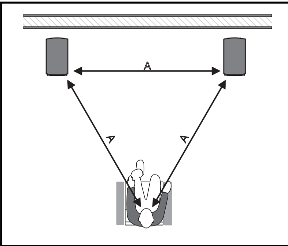


FIGURE 1B

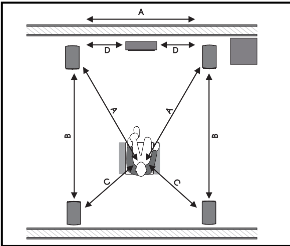


FIGURE 1C

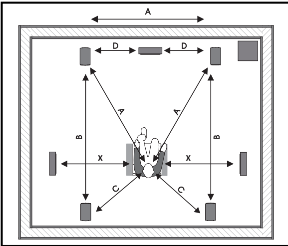


FIGURE 2

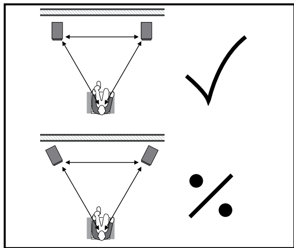


FIGURE 3

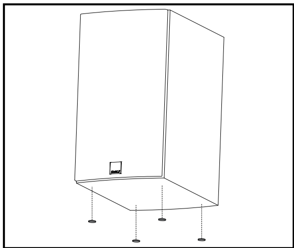
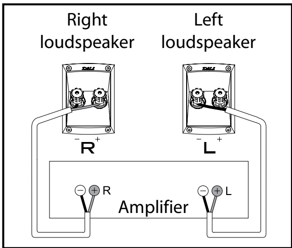


FIGURE 4



CONTENTS

1.0 INTRODUCTION

Congratulations with your new DALI MENUET loudspeaker. It is important to us that your new DALI loudspeakers are set up and connected optimally. For this reason, we recommend that you read this manual and follow its instructions. This manual contains instructions for setup and connection, as well as tips and advice on how to get the most out of your new loudspeakers.

DALI is acclaimed around the world for unique loudspeakers built to our uncompromising standards for design and performance. The goal for every single DALI loudspeaker is always our foremost commitment: To create a listening experience in your home that will make you forget time and place.

Remember to sign up for the DALI newsletter at www.dali-speakers.com.
Enjoy

2.0 UNPACKING

Be careful not to damage the contents when you unpack the parts. Check that all parts are contained in the cardboard box (see Table 1). Keep the packaging materials should your speaker need to be relocated or serviced.

3.0 POSITIONING

To achieve the best results, the loudspeaker setup should be symmetrical round your favorite listening position, (see Figure 1A – 1C). We recommend that you experiment with the position of your loudspeakers – the sound quality will change depending on the loudspeaker position.

For DALI MENUET the speakers should ideally be positioned, so that the height of the tweeter is approximately at ear height when seated in your favorite listening position. DALI MENUET is designed to be positioned flat up against the wall. Objects positioned between the speaker and listening position might negatively affect sound quality. The speakers are designed to meet our wide dispersion principle, so they should not be angled towards the listening position, but be positioned parallel with the rear wall (see Figure 2). By parallel positioning, the distortion in the main listening area will be lowered and the room integration will be better. The wide dispersion principle will also ensure that sound is spread evenly within a large area in the listening room.

The speakers can be positioned on a stand/shelf or hung on the wall using an optional wall bracket(s). If positioned on a stand or shelf, the enclosed rubber bumpers can be placed under the speaker for stable and vibration-free positioning (see Figure 3). For wall mounting you must use an optional wall bracket(s) (available at all DALI dealers). Before mounting the speakers to the wall, position the special bumpers, which are enclosed in the wall bracket packaging, on the rear edge of the speaker. These bumpers ensure the correct distance from the wall.

4.0 CONNECTION

Correct, tight connections to your amplifier are extremely important for your listening experience. Always use cables of the same type and length for left and right channels. We recommend using special speaker cables from DALI, available from your dealer.

Connection in correct phase is a detail that is often ignored. The red (+) terminal of the amplifier must be connected to the red (+) terminal of the loudspeaker. The black (-) terminal of the amplifier must be connected to the black (-) terminal of the loudspeaker. (see Figure 4).

For the optimal listening experience, the right loudspeaker (as seen from the listening position) must be connected to the amplifier output terminals marked “R” or “Right” The left loudspeaker must be connected to the amplifier output terminals marked “L” or “Left” Even a single loudspeaker connected out-of-phase in a stereo or surround installation will make the bass weaker and the stereo image unfocused.

Note:
Before connecting cables or changing any connections, ALWAYS turn off your amplifier.

Note:
Make sure that the bare conductors are tightly gripped by the terminals with no loose wires that could cause a short circuit and damage the amplifier.

Note:
If you are using MENUET in a surround system, follow the instructions included with your surround amplifier.

5.0 RUNNING-IN

Like any mechanical system, a loudspeaker requires a “running-in” period to perform at its best. You will experience a gradual increase in sound quality during the first period of use. The breakin period will vary depending on use and playback volume (approximately 50 hours at medium volume is recommended). Unlike other mechanical systems, the life-span of a loudspeaker is increased by normal, regular playback of music.

6.0 CLEANING & MAINTENANCE

Clean the cabinets with a soft, dry cloth. If the cabinets are dirty, wipe with a soft cloth dipped in all-purpose cleaner and then well wrung out. Be very careful when wiping the speaker cones, as they are very fragile. Fabric frameworks can be cleaned with a clothes brush and wiped with a well-wrung, lint-free cloth and mild all-purpose cleaner.

6.1 AVOID DIRECT SUNLIGHT:

The surfaces of the DALI MENUET are sensitive to sunlight, which might cause color fading over time. To reduce color fading, we recommend that you avoid exposing the loudspeaker to direct sunlight.

7.0 DISPOSAL

If you want to dispose of this product, do not mix it with general household waste. There is a separate collection system for used electronic products in accordance with legislation that requires proper treatment, recovery and recycling. Private households in the EU member states, Switzerland, Liechtenstein and Norway may return their used electronic products free of charge to designated collection facilities or to a retailer (if you purchase a similar new one). If you reside in countries not mentioned above, please contact your local authorities for the correct method of disposal. By following this process, you will ensure that your disposed product undergoes the necessary treatment, recovery and recycling and thus prevent potential negative effects on the environment and human health.

8.0 POWER AND ACOUSTIC PRESSURE

How loud a speaker is able to play and still sound good is completely dependent on the signal it has to reproduce. So, in practice, you cannot define an unequivocal level for use in comparing different speakers.

Obviously, lots of pure, undistorted output from a large amplifier is better than a distorted signal from a small amplifier stretched beyond its capacity. The signal from a distorting (clipping) amplifier contains much more high-frequency information than an undistorted signal, and therefore puts a heavy strain on the tweeter. Consequently, speakers are often damaged by small amplifiers, having to work too hard - and very rarely by large amplifiers, which are practically running idle.

It is worth noting that when the tone controls are turned above the neutral setting this significantly burdens both speakers and amplifier. On a good sound system tone controls should only be used to compensate for poor recordings and not to permanently compensate for weaknesses elsewhere in the system. So, DALI recommends that the tone controls generally be set to the neutral position, and you achieve your desired sound image through correct positioning of the speakers. Ensuring that you keep the volume low enough so the sound remains clear and undistorted will minimize the strain on both speakers and amplifier.

All DALI loudspeakers are designed with linear impedance to be an optimal amplifier load. The result is significantly more open and detailed sonic image.

9.0 THE LISTENING ROOM

Every room has its own distinctive acoustics, which influence the way we experience sound from a speaker. The sound you hear consists of direct sound from the speakers and reflected sound from the floor, ceiling and walls. The latter will affect how you experience the sound. As a basic rule, try to avoid large, hard and reflective areas in the immediate vicinity of your loudspeakers as it will typically cause strong reflections, which might disturb the precision and spatial effect of the sound reproduction. Reflection might be suppressed by positioning e.g. a plant between the speaker and the reflecting surface. Soft items such as carpets, curtains etc. might help if the sound is too bright. Both the amount and quality of the deep bass depend on the size and shape of the room, and the position of the speakers. Positioning the speakers near a side or back wall will accentuate the bass. A corner location will accentuate the bass even more, but will also increase the reflections.

10.0 TECHNICAL SPECIFICATIONS

In Table 2 you will find the most common specifications for our speakers. Please have in mind that there are countless methods for measuring speakers. However, none of them tell you anything useful about how a speaker really sounds. Only your ears can decide whether one speaker sounds better than another. Like all our speakers, DALI MENUET series is designed to reproduce music as honestly as possible.
Enjoy your new DALI MENUET!

INHALT

1.0 EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen DALI MENUET Lautsprecher. Es ist uns wichtig, dass Ihre neuen DALI Lautsprecher optimal aufgestellt und angeschlossen werden. Deshalb empfehlen wir Ihnen, dass Sie das vorliegende Benutzerhandbuch lesen und den darin enthaltenen Anleitungen folgen. Dieses Benutzerhandbuch enthält Anleitungen für die Aufstellung und den Anschluss sowie Tipps und Ratschläge, wie Sie Ihre neuen Lautsprecher optimal nutzen. DALI genießt auf der ganzen Welt den Ruf, einzigartige Lautsprecher zu bauen und dabei kompromisslosen Standards in Bezug auf Design und Leistung zu folgen. Jeder einzelne DALI Lautsprecher wird von uns in dem Bestreben gefertigt, dem folgenden Anspruch gerecht zu werden: Ihnen in Ihrem Zuhause ein Hörerlebnis zu bieten, das Sie Raum und Zeit vergessen lässt.

Denken Sie daran, sich für den DALI Newsletter anzumelden auf www.dali-speakers.com.

Viel Vergnügen!

2.0 AUSPACKEN

Achten Sie darauf, die teile beim Auspacken nicht zu beschädigen. Prüfen Sie, ob alle Teile in dem Pappkarton enthalten sind, siehe Tabelle 1. Heben Sie das Verpackungsmaterial auf für den Fall, dass Sie umziehen oder den Lautsprecher zur Reparatur schicken müssen.

3.0 AUFSTELLUNG

Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie die Lautsprecher symmetrisch um Ihre bevorzugte Hörposition herum aufstellen, (siehe Abb.1A – 1C). Wir empfehlen Ihnen, mit verschiedenen Lautsprecherpositionen zu experimentieren – die Klangqualität ändert sich je nach Lautsprecherposition. Beim DALI MENUET sollten die Lautsprecher idealerweise so positioniert werden, dass die Höhe des Hochtöners in etwa auf „Ohrenhöhe“ ist, wenn Sie in Ihrer bevorzugten Hörposition sitzen. DALI MENUET kann direkt an der Wand aufgestellt werden. Gegenstände zwischen Lautsprecher und Hörposition können die Klangqualität beeinträchtigen. Die Lautsprecher sind für eine breite Streuung gebaut, deshalb sollten sie nicht in einem Winkel zur Hörposition aufgestellt werden, sondern parallel zu einer Rückwand (siehe Abb.2). Bei paralleler Aufstellung verringert sich die Verzerrung in der Haupt-Hörposition und die Raumintegration verbessert sich. Das „Wide Dispersion“-Prinzip sorgt auch für eine gleichmäßige Abstrahlung des Klangs innerhalb eines großen Bereichs im Hörraum.

Die Lautsprecher können auf einen Ständer bzw. ein Regal gestellt oder mit den optionalen Wandhalterungen an der Wand aufgehängt werden. Wenn der Lautsprecher auf einen Ständer oder ein Regal gestellt wird, können die mitgelieferten Gummifüße angebracht werden, um einen stabilen und vibrationsfreien Stand zu gewährleisten (siehe Abb. 3). Für die Wandaufhängung müssen Sie die optionalen Wandhalterungen benutzen (erhältlich bei allen DALI-Händlern). Vor der Wandmontage sind die speziellen Wandabstandshalter, die den Wandhalterungen beiliegen, auf der Rückseite der Lautsprecher zu montieren. Diese Wandabstandshalter sorgen für einen korrekten Abstand von der Wand.

4.0 ANSCHLIESSEN

Ein korrekter und fester Anschluss der Lautsprecher an Ihren Verstärker ist von entscheidender Bedeutung für Ihr Hörerlebnis. Verwenden Sie für den rechten und linken Kanal stets Kabel desselben Typs und derselben Länge. Wir empfehlen die Verwendung spezieller Lautsprecherkabel von DALI. Diese sind bei Ihrem DALI Händler erhältlich.

Die korrekte Polung der Anschlüsse ist ein sehr häufig außer Acht gelassenes Detail. Der rote Plus-Anschluss (+) des Verstärkers muss mit dem roten Plus-Anschluss (+) des Lautsprechers verbunden werden. Der schwarze Minus-Anschluss (-) des Verstärkers muss mit dem schwarzen Minus-Anschluss (-) des Lautsprechers verbunden werden (siehe Abb 4).

Für ein optimales Hörerlebnis muss der rechte Lautsprecher (von der Hörposition aus betrachtet) an die mit „R", „Right" oder „Rechts" bezeichneten Verstärkerausgänge angeschlossen werden. Der linke Lautsprecher muss an die mit „L", „Left" oder „Links" bezeichneten Verstärkerausgänge angeschlossen werden. Ein einziger falsch gepolter Lautsprecher führt in einem Stereo- oder Surround-System zu schwächeren Bässen und einem unklaren Stereobild.

Bitte beachten:
Schalten Sie bitte IMMER Ihren Verstärker aus, bevor Sie Kabel verbinden oder Anschlüsse ändern!

Bitte beachten:
Vergewissern Sie sich, dass die Aderleitungen fest mit den Anschlüssen verbunden sind und keine losen Drähte einen Kurzschluss verursachen können, durch den Ihr Verstärker beschädigt werden könnte.

Bitte beachten:
Falls Sie MENUET in einer Surround-Anlage einsetzen, befolgen Sie genau die Anleitung zu Ihrem Surround-Verstärker, weil schon ein einzelner Lautsprecher, der nicht in der richtigen Phase angeschlossen ist, zu einem schwächeren Bass und einem diffusen Klangbild führt.

5.0 EINSPIELZEIT

Wie jedes mechanische System erfordert auch ein Lautsprecher eine gewisse Zeit, bevor er seine optimale Leistung erbringt. In der ersten Zeit werden Sie erleben, wie sich die Klangqualität allmählich immer weiter verbessert. Die Dauer dieser Einspielzeit hängt von der Häufigkeit der Benutzung und der gewählten Lautstärke ab (wir empfehlen etwa 50 Stunden bei mittlerer Lautstärke). Im Gegensatz zu anderen mechanischen Systemen erhöht sich die Lebensdauer eines Lautsprechers durch regelmäßigen normalen Gebrauch.

6.0 REINIGUNG & PFLEGE

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch. Sollte das Gehäuse verschmutzt werden, verwenden Sie für die Reinigung ein weiches Tuch, das Sie zuvor in Allzweckreiniger getaucht und anschließend gründlich ausgewrungen haben. Lassen Sie äußerste Vorsicht walten, wenn Sie die Lautsprechermembran säubern, da diese sehr empfindlich ist. Frontabdeckungen kann mit einer normalen Kleiderbürste gesäubert werden oder mit einem gründlich ausgewrungenen, fusselfreien Tuch und Allzweckreiniger säubern.

6.1 DIREKTE SONNENEINSTRAHLUNG VERMEIDEN:

Die Oberflächen des MENUET reagieren empfindlich auf Sonnenlicht, was mit der Zeit zum Verblassen der Farben führen kann. Um ein Verblassen der Farben zu vermeiden empfehlen wir, die Lautsprecherbox keiner direkten Sonnenstrahlung auszusetzen.

7.0 ENTSORGUNG

Entsorgen Sie dieses Produkt nicht gemeinsam mit dem Haushaltsmüll. Es gibt ein getrenntes Sammelsystem für gebrauchte elektronische Produkte gemäß der gesetzlichen Regelung, die eine richtige Behandlung, Rückgewinnung und Wiederverwertung verlangt. Privathaushalte in den Mitgliedstaaten der EU, der Schweiz, Liechtenstein und in Norwegen können ihre gebrauchten elektronischen Produkte kostenlos an dafür eingerichteten Sammelstellen abgeben. Sie können es auch bei einem Händler abgeben, wenn Sie ein ähnliches neues Produkt kaufen. Wenn Sie in einem Land wohnen, das nicht oben aufgeführt wurde, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, um sich nach der korrekten Art der Entsorgung zu erkundigen. Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass das zu entsorgende Produkt der notwendigen Behandlung, Rückgewinnung und Wiederverwertung unterzogen wird, wodurch mögliche negative Einflüsse auf die umwelt und die menschliche Gesundheit verhindert werden.

8.0 LEISTUNG UND LAUTSTÄRKE

Mit wieviel Volumen ein Schallwandler Musik wiedergeben kann und dabei noch gut klingt, hängt ausschließlich von dem von ihm zu reproduzierenden Signal ab. Deswegen ist es in der Praxis unmöglich, eindeutige Standards für die Verwendung von Schallwandlern zu definieren.

Ein überwiegend reiner, unverzerrter Output einer leistungsstarken Endstufe ist ohne Frage besser als das verzerrte Signal eines überlasteten Verstärkers. Das von einem verzerrten (übersteuerten) Verstärker stammende Signal enthält weitaus mehr Hochtonfrequenz Informationen als ein unverzerrtes Signal. Darum erhöht sich die Belastung für den Hochtöner stark. Folglich werden Lautsprecher häufig durch kleine und zu leistungsschwache Endstufen beschädigt, da diese dann zu viel Arbeit verrichten müssen. Nur sehr selten werden Schäden durch große Verstärker hervorgerufen, da diese praktisch völlig untätig bleiben.

Wichtig ist in diesem Zusammenhang auch, dass sich durch eine Aussteuerung der Tonregler über die neutralen Werte hinaus die auf Lautsprechern und Verstärker liegende Last erheblich erhöht. In einem guten Sound-System sollten die Tonregler zur Einstellung der Klangfarbe lediglich eingesetzt werden, um schlechte Aufnahmen auszugleichen, aber nicht, um andere Schwächen des Systems dauerhaft zu kompensieren. So empfiehlt DALI generell, die Klangfarbeneinstellung in der neutralen Position zu belassen. Ihr gewünschtes Klangbild erreichen Sie vielmehr durch eine korrekte Positionierung der Lautsprecher. Achten Sie darauf, dass Sie die Lautstärke so niedrig halten, dass der Klang klar und unverzerrt bleibt. Dadurch minimieren Sie die Belastung für Lautsprecher und Verstärker.

Allen DALI Lautsprechern liegt das Konzept der linearen Impedanz zu Grunde, um für eine optimale auf dem Verstärker liegende Last zu sorgen. Das Ergebnis ist ein erheblich offeneres und detailreicheres Klangbild.

9.0 DER HÖRRAUM

Jeder Raum hat seine eigenen charakteristischen akustischen Eigenschaften, die unsere Klangwahrnehmung in Bezug auf einen bestimmten Lautsprecher beeinflussen. Sie hängt davon ab, wie ein Raum den Klang aufnimmt und dann abschwächt, Sie können die Akustik Ihres Hörraums auf verschiedene Weise beeinflussen.

Ein Teil des von Ihnen wahrgenommenen Klangs kommt nicht von den Lautsprechern, sondern von Reflektionen an Boden, Decke und Wänden. Diese Reflektionen werden durch Objekte wie

Mobiliar, Pflanzen und Teppiche abgeschwächt. Ist der Klang zu hell, können weiche Gegenstände wie Vorhänge und Teppiche Abhilfe schaffen. Befinden sich großflächige Fensterscheiben im Raum, verhindern Vorhänge vor den Fenstern Reflektionen von der Glasoberfläche.

Sowohl die Stärke als auch die Qualität tiefer Bässe hängen von Größe und Form des Raums sowie vom Aufstellungsort der Lautsprecher ab. Sind die Lautsprecher nahe der Seitenwände oder der hinteren Wand platziert, so kommt der Bass mehr zur Geltung. Eine Platzierung in Eckbereichen hebt den Bass noch stärker hervor; es erhöhen sich dadurch aber auch die Reflektionen. Die Entscheidung liegt ganz bei Ihnen. Experimentieren Sie also mit verschiedenen Positionen, um herauszufinden, welche Ihnen das ideale Klangerlebnis liefert.

Generell sollten Sie große, harte und stark reflektierende Flächen in der unmittelbaren Nähe der Lautsprecher vermeiden. Solche Flächen reflektieren die Klänge von Lautsprechern in der gleichen Weise, wie z.B. Spiegel auch das Licht reflektieren, nämlich mit nahezu voller Stärke. Aufgrund der relativ langsamen Geschwindigkeit des Schalls entsteht dabei allerdings eine leichte Verzögerung, die die Präzision und den räumlichen Effekt der Klangwiedergabe stört.

Durch eine weiche Oberfläche, z. B. eine hinter dem Lautsprecher aufgehängte Textiloberfläche, einen kleinen Teppich vor dem Lautsprecher oder eine große, seitlich platzierte Pflanze kann eine verblüffend große Wirkung in Bezug auf Klangqualität und Klangpräzision erzielt werden.
Sind Sie mit der Platzierung Ihrer Lautsprecher zufrieden, ist es wichtig, dass diese einen absolut stabilen Halt haben.

10.0 TECHNISCHE DATEN

In Tabelle 2 finden Sie eine Aufstellung der wichtigsten technischen Daten Ihrer Lautsprecher. Bedenken Sie, dass es unzählige Methoden zur technischen Messung von Lautsprechern gibt. Keine von ihnen wird Ihnen jedoch etwas Nützliches darüber verraten, wie ein Lautsprecher wirklich klingt. Allein Ihre Ohren können entscheiden, ob ein Lautsprecher besser klingt als ein anderer. Wie alle unserer Lautsprecher wurde auch der DALI MENUET so konstruiert, dass er die Musik so originalgetreu wie nur irgend möglich wiedergibt.

Viel Vergnügen mit Ihrem neuen DALI MENUET!

INDHOLD

1.0 INTRODUKTION

Tillykke med valget af DALI MENUET højttalere. For os er det vigtigt, at dine nye DALI højttalere opstilles og tilsluttes bedst muligt. Vi anbefaler derfor, at du læser manualen og følger anvisningerne. Du kan læse om opstilling og tilslutning af højttalerne - samt nogle gode råd om, hvordan du får mest ud af dine nye højttalere. DALI er anerkendt blandt musikelskere over hele verden for sine unikke højttalere, der alle er konstrueret og designet ud fra kompromisløse krav til design og lyd. Vores mål for hver eneste DALI højttaler er os altid for øje: At genskabe lydoplevelser i dit hjem, som får dig til at glemme tid og sted.

Husk at tilmelde dig DALIs nyhedsbrev på www.dali-speakers.com.

God fornøjelse!

2.0 UDPAKNING

Udvis forsigtighed ved udpakning, for at undgå skader på indholdet. Kontroller at alle dele, angivet i tabel 1, er medleveret. Gem emballagen til senere brug, hvis højttalerne eks. skal byttes eller serviceres.

3.0 PLACERING

For det optimale resultat, bør højttaleropstillingen være symmetrisk omkring din foretrukne lytteposition (se Figur 1A - 1C). Vi anbefaler at du eksperimenterer med forskellige placeringer – lydkvaliteten varierer, afhængig af højttalernes placering. DALI MENUET højttalerne bør ideelt placeres med diskanten omtrent i ørehøjde, når du sidder i din foretrukne lytteposition. Ideelt bør DALI MENUET placeres direkte opad væggen. Genstande opstillet mellem højttaler og lyttepositionen kan forringe lydgengivelsen. Højttalerne er udviklet til at opfylde vores krav om stor spredning af lyden. De bør derfor ikke vinkles indad mod lyttepositionen, men positioneres så bagsiden er parallel med bagvæggen (se Figur 2). Ved at sigte højttalerne ret fremad, reduceres forvrængning ved hovedlyttepositionen og rumintegrationen forbedres. Kravet om stor spredning af lyden sikrer at lyden fordeles jævnt over et stort areal i lytterummet.

Højttalerne kan placeres på en stander eller monteres på væggen ved hjælp af vægbeslag (ekstraudstyr). Hvis de placeres på en stander eller en hylde, kan de medfølgende gummidupper placeres under højttalerne for stabil og vibrationsfri placering (se figur 3). Ved vægmontering skal du bruge vægbeslag (ekstraudstyr) (fås hos alle DALI-forhandlere). Inden du monterer højttalerne på væggen, skal du placere de specielle gummidupper, som følger med vægbeslaget, på bagsiden af højttalerne. Disse gummidupper sikrer korrekt afstand fra væggen.

4.0 TILSLUTNING

Forbindelsen til din forstærker er uhyre vigtig for lydoplevelsen. Brug altid kabler af samme type til alle dine DALI MENUET højttalere. Kablerne i højre og venstre side skal helst have samme længde.

En ofte overset detalje er tilslutning i korrekt fase, dvs. at rød terminal (+) på forstærker skal forbindes med rød terminal (+) på højttaleren, og sort terminal (-) på forstærker skal forbindes med sort terminal (-) på højttaleren (Se figur 4).

Den perfekte lydoplevelse kræver, at højre højttaler forbindes til udgangsterminalen mærket “R” eller “Right” på din forstærker og venstre højttalere til udgangsterminalen mærket “L” eller “Left” på din forstærker. Er blot en enkelt højttaler i et stereo- eller surroundsystem ikke tilsluttet i fase, vil bassen opleves som svag og lydbilledet virke diffust.

Bemærk:
Inden du tilslutter kabler eller foretager ændringer i tilslutninger, skal du altid slukke for din forstærker.

Bemærk:
Sørg for, at ledningerne sidder på plads i terminalerne, og at der ikke er nogle løse ender, som kan forårsage kortslutning og beskadige forstærkeren.

Bemærk:
Hvis du bruger MENUET i et surround system, skal du altid følge de anvisninger, der følger med din forstærker, da tilslutning af bare en enkelt højttaler ude af fase giver en svagere bas og et diffust lydbillede.

5.0 TILSPILNING

Ligesom ethvert andet mekanisk system skal en højttaler "spilles til" for at kunne yde sit bedste. Derfor vil du i den første periode opleve en gradvis forbedring af højttalernes lydkvalitet. Tilspilningsperioden varierer i forhold til brug og lydniveau (ca. 50 timer ved middel lydstyrke anbefales). I modsætning til andre mekaniske systemer forlænges en højttalers levetid ved normal, regelmæssig brug.

6.0 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring af kabinetterne foretages bedst med en blød og tør klud. Er kabinetterne tilsmudsede, kan en blød klud, der er hårdt opvredet i et mildt universalrengøringsmiddel, benyttes. Vær meget forsigtig ved evt. aftørring af højttalermembranerne, da disse er meget følsomme. Stoframmerne rengøres med en almindelig klædbørste eller aftørres med en hårdt opvredet og fnugfri klud med mildt universalrengøringsmiddel.

6.1 Undgå direkte sollys:
Overfladerne på MENUET tåler ikke direkte sollys, da de med tiden kan falme. For at undgå at farven falmer, anbefaler vi, at du undlader at udsætte højttalerne for direkte sollys.

7.0 BORTSKAFFELSE

Produktet må ikke blandes med almindeligt husholdningsaffald ved bortskaffelse. Lovgivningen kræver, at elektroniske apparater indsamles for korrekt bortskaffelse, genindvinding og genbrug. Private husstande i EU-medlemslandene, Schweiz, Liechtenstein og Norge kan gratis aflevere deres brugte elektroniske apparater på kommunale genbrugspladser eller til forhandlere (ved køb af et nyt lignende produkt). Hvis du er bosiddende i andre lande end ovennævnte, bedes du kontakte dine lokale myndigheder for oplysninger om korrekt bortskaffelse. Ved at følge disse retningslinjer sikrer du, at dit produkt bortskaffes, genindvindes og genbruges på korrekt vis for at forhindre potentielle negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden.

8.0 EFFEKT OG LYD

Hvor højt en højttaler kan spille og stadig lyde godt, afhænger fuldstændigt af det signal, den skal gengive. Derfor kan man ikke i praksis definere et entydigt niveau, der kan bruges til at sammenligne forskellige højttalere.

Det ligger fast, at masser af ren og uforvrænget effekt fra en stor forstærker er bedre end et forvrænget signal fra en lille forstærker, der er presset ud over sin ydeevne. Signalet fra en forstærker, der forvrænger (klipper), indeholder langt mere højfrekvensinformation end et

uforvrænget signal, og belaster derfor diskantenheden meget hårdt. Det er derfor, højttalere som oftest ødelægges af små forstærkere, der arbejder for hårdt - og kun sjældent af store forstærkere, der nærmest kører i tomgang.

Det er værd at notere sig, at når tonekontrollerne er skruet over neutral indstilling, belastes både højttalere og forstærker væsentligt. På et godt lydanlæg bør tonekontroller kun bruges til at kompensere for en dårlig optagelse og ikke til permanent at kompensere for svagheder andre steder i anlægget. DALI anbefaler derfor, at tonekontrollerne generelt er justeret til neutral position, og at det ønskede lydbillede opnås ved korrekt placering af højttalerne. Hvis du sørger for ikke at spille højere, end at lyden fortsat er klar og uforvrænget, minimerer du belastningen på både højttalere og forstærker.

Alle DALI højttalere er konstrueret på en måde, så de altid giver en optimal belastning af forstærkeren - det kaldes også for lineær impedans - og resultatet er et tydeligt mere åbent og detaljeret lydbillede.

9.0 LYTTERUMMET

Ethvert rum har sin egen og særegne akustik, der præger den måde, vi oplever lyden fra højttalerne. Reelt handler det om, hvordan rummet modtager lydenergien og skaffer sig af med den igen. Du kan påvirke dit lytterums akustik på forskellige måder.

En del af den lyd, du hører, kommer ikke direkte fra selve højttaleren men fra refleksioner fra gulv, loft og vægge. Disse refleksioner dæmpes af bl.a. møbler, planter og tæpper. Er lydbilledet lyst, kan bløde ting som gardiner og tæpper hjælpe. For eksempel har det en vis indflydelse at trække gardinerne for, når du vil undgå refleksioner fra store glasflader.

Både mængden og kvaliteten af den dybe bas afhænger af rummets størrelse, form og højttalernes placering. F.eks. fremhæves bassen ved en placering nær side- eller bagvæg og endnu mere ved placering i et hjørne. Her øges refleksionerne fra væggene dog ganske meget. Da det i sidste ende er dine ører, der bestemmer, anbefaler vi, at du eksperimenterer dig frem til den placering, der giver det lydbillede, du ønsker.

Som grundregel skal du undgå store, hårde reflekterende flader umiddelbart omkring højttalerne, da disse vil virke som såkaldte spejlkilder og ødelægge det rumlige perspektiv i lydbilledet. Prøv f.eks. at hænge et vægtæppe bag højttaleren, lægge et tæppe foran eller stille en større plante ved siden af højttaleren og oplev, hvor overraskende stor indflydelse det har på præcisionen i lydbilledet.

10.0 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

I tabel 2 finder du de mest almindelige specifikationer for vores højttalere. Husk, at der findes utallige måder til bedømmelse af højttalere, men ingen af dem fortæller noget om, hvordan en højttaler egentlig lyder. Det er kun dine ører, der afgør, om én højttaler lyder bedre end en anden. Ligesom alle vores andre højttalere er DALI MENUET designet til at gengive musik så ærligt som muligt.

God fornøjelse med din nye DALI MENUET højttaler!

内容

1.0 引言
感谢您购买全新达尼MENUET音箱！请确保对新购的达尼音箱进行最佳安装和连接，这一点至关重要。因此，建议您阅读本手册，并遵守手册中的指导说明。本手册不仅详细说明了音箱的安装和连接方式，更提供专业性建议，让您的音箱达到最佳播放效果。达尼音箱以卓越的设计和绝佳的性能享誉世界，每一台达尼音箱产品都凝聚了我们对音效的至高承诺：打造身临其境般的家庭听觉体验。

敬请登录www.dali-speakers.com.cn订阅达尼简报。

祝您使用愉快!

2.0 启封
当心，不要在打开包装时损坏零件！请检查包装箱内零件是否齐全（参见表1）。请保管好包装材料，以备日后运输或维修时使用。

3.0 摆位
为了达到最佳的音响效果，音箱应围绕您喜爱的聆听位置对称摆放（参见图1A－1C）。由于摆位不同，音质会发生相应变化，因此建议您尝试不同的摆位。应对达尼MENUET音箱进行细心的摆位，确保您在坐下聆听音乐时，高音单元能与双耳高度大致处于同一水平线。同时，达尼MENUET应紧贴墙面摆放。在音箱和聆听位置之间放置其他物体可能有损音质。本系列产品的设计宗旨之一是实现音效的广域扩散，因此不要将音箱正对您所在的聆听位置，而应确保音箱背部与墙面平行，见图2。平行摆放有助于降低主听音区域的音效失真，呈现更出色的整体音效。广域扩散原则也确保了声音能大范围地覆盖整个听音空间。

可将音箱放置于脚架或书架上，或选用壁挂装置挂在墙上。如欲置于脚架或书架上，则可将随附的橡胶脚垫安装于箱体底部，使箱体更稳定并降低共振影响（参见图3）。如欲挂在墙上，则必须采用挂墙架（达尼各经销商均有供应）。在挂墙安装之前，首先取出挂墙架包装盒内的特制脚垫，将其准确安装在音箱背板的边缘处。这些脚垫能使音箱与墙面保持正确的距离。

4.0 连接
以正确的方式将音箱与功放牢牢连接，这对优良的听觉体验至关重要。请始终使用同一型号、相同长度的线缆连接左声道和右声道。建议使用达尼专用音箱线缆，可直接向经销商购买该线缆。

连接时请保证相位正确。功放上的红色（+极）接线端子必须与音箱上的红色（+极）接线端子相连。同样，功放上的黑色端子（-极）也必须与音箱上的黑色端子（-极）相连。（参阅图4）。

为达到最佳音效，右置音箱（从听音位置看）必须与功放上标有“R”或“Right”的输出端相连接，左置音箱必须与功放上标有“L” or “Left”的输出端相连接。在立体声音响系统或环绕声音响系统中，一旦某个音箱的相位连接有误，便会减弱低音效果并导致立体声像失准。

注意：
必须先关闭功放，然后才能连接线缆或改变连接

注意：
确保接线端子紧紧咬合裸导线，以防电线松动造成短路和功放受损。

注意：
如果您在环绕声系统中使用达尼MENUET音箱，请参见环绕声功放的随附说明。

5.0 热机

任何机械系统都需要经历试运行阶段，音箱也不例外。新购音箱在初期使用过程中，音质会逐步提高。磨合期的长短根据使用情况和播放音量而略有不同，但建议以中等音量播放约50个小时。与其他机械系统不同，规范而有规律地使用音箱甚至还能延长其使用寿命。

6.0 清洁和保养

应使用柔软的干布清洁箱体。如果箱体有积灰，请先将柔软的抹布在通用清洁剂中沾湿并完全拧干，然后用其擦拭音箱。音盆十分脆弱，所以擦拭时应格外小心。在清洁网罩时，可用衣刷拂去灰尘，然后将无绒布在温和的通用清洁剂中沾湿并彻底拧干，再进行擦拭。

6.1 避免阳光直射:

达尼MENUET音箱的表面对阳光很敏感，如果时间较长，可能会造成褪色。为减少褪色现象，我们建议您不要将该音箱暴露在阳光直射下。

7.0 废弃处置

对音箱进行废弃处置时，请勿将其与一般生活垃圾一同丢弃。废弃的电子产品有一套独立的分类回收系统，需按相关法规对其进行妥善的处置、回收和循环利用。欧盟成员国、瑞士、列支敦士登和挪威境内的私人用户可免费将废弃的电子产品退到指定回收厂或零售商（如果打算购买类似的新音箱）。居住在上述国家以外的私人用户请联系当地政府，了解正确的废弃处置方式。遵守此流程，才能确保您废弃的产品得到了合理的处置、回收和循环利用，以避免它对环境和人体健康造成不良影响。

8.0 功率和声压

优良的声音信号可以让音箱在音量较高的时候仍然保持上佳音质。因此，实际操作中无法设定一个明确的标准来比较各种音箱的优劣。

使用大型功放正常输出一连串纯净的高保真信号，要优于使用小型功放过载输出单个失真信号。功放发生畸变（削波）后，其输出信号中的高频信息会大大高于正常信号，这会对高音单元造成很大的负担。因此，由于小型功放过载运行，音箱往往容易被受到损害。相对而言，大型功放的运载负荷非常小，因而不会损害音箱。

值得注意的是：将音调调节至中等（neutral）以上，会大幅加重音箱和功放的负担。在一套高品质音响系统中，音调控制只可弥补唱片中的音质缺陷，却不能永久性弥补音响系统中的缺陷。因此，达尼建议您平时将音调控制调节至中等（neutral）状态，并通过合理的音箱摆位获得理想的声像。请调低音量以保证音质的清晰不失真，这同样能够最大程度地减少音箱和功放的运行负担。

为了实现最佳功放负载，所有达尼音箱均配备线性阻抗，因此声像效果大幅提升，更加洪亮而细腻。

9.0 试听间

每个房间都具有独一无二的声学环境，因此同一音箱在不同的房间中，音效也会略有差异。您听到不仅有直接来自音箱的声音，还有来自地面、天花板和墙壁的反射声，而反射声会影响您的听觉体验。基本规则是：尽量让音箱远离大面积的硬面反射区，因为这些区域往往会产生明显的声波反射，干扰音质的精确度和空间效应。在音箱和反射面之间摆放盆栽等物体有助于减轻声波反射。倘若声音过于尖锐，可使用地毯、窗帘等柔软的物品加以缓解。重低音的音量和音质都与房间的大小、形状以及音箱的摆位有关。将音箱的一侧或后部靠近墙面放置，会加强低音效果。

若靠墙角摆放，低音增强的效果会更显著，但与此同时，反射也会随之加强。

10.0 技术规格

表2为达尼音箱最常见的规格数据。切记，音箱的音质不能光靠技术指标判断。您的双耳才是评判音箱优劣的标准。侧耳倾听，才能判断某款音箱是否优于其他音箱。达尼MENUET系列以卓越的设计真实再现原声，彰显达尼长久以来的质量理念。

尽情感受达尼MENUET音箱带来的全新体验吧！

SOMMAIRE

1.0 INTRODUCTION
Félicitations pour l'achat de vos nouvelles enceintes DALI MENUET. Nous attachons une grande importance à l'installation et la connexion optimales de vos nouvelles enceintes DALI. C'est pourquoi nous vous recommandons de lire ce manuel et d'en suivre les instructions. Ce manuel contient des instructions d'installation et de connexion, ainsi que des conseils et des recommandations qui vous permettront de profiter pleinement de vos nouvelles enceintes.

DALI est réputé dans le monde entier pour ses enceintes uniques, dotées d'un design et de performances répondant aux normes les plus strictes. L'objectif de chaque enceinte DALI est toujours à l'image de notre engagement fondamental : vous proposer, chez vous, une expérience d'écoute qui ne manquera jamais de vous transporter.

N'oubliez pas de vous inscrire sur www.dali-speakers.com pour recevoir la newsletter de DALI. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec vos enceintes.

2.0 DÉBALLAGE
Prenez soin de ne pas endommager le contenu lors du déballage des différents composants. Assurez-vous que l'emballage en carton contient toutes les pièces (voir Tableau 1). Conservez les matériaux d'emballage, dans l'éventualité où vous devriez transporter ou faire réparer vos enceintes.

3.0 POSITIONNEMENT
Pour obtenir les meilleurs résultats, les enceintes doivent être disposées de façon symétrique autour de votre position d'écoute préférée (voir Figure 1A – 1C). Nous vous recommandons d'essayer de positionner vos enceintes de différentes façons ; la qualité sonore variera en fonction de la position des enceintes. Pour le modèle DALI MENUET, les enceintes doivent idéalement être positionnées de manière à ce que le tweeter se trouve sensiblement à la hauteur de votre oreille lorsque vous êtes assis dans votre position d'écoute préférée. Le modèle DALI MENUET est conçu pour être positionné devant le mur. La présence d'objets situés entre l'enceinte et la position d'écoute peut avoir un effet négatif sur la qualité sonore. Les enceintes sont conçues pour satisfaire à notre principe de « diffusion large » ; elles ne doivent donc pas être orientées vers la position d'écoute, mais doivent être positionnées parallèlement au mur situé derrière l'enceinte (voir Figure 2). Le positionnement parallèle permet de réduire la distorsion dans la position d'écoute principale et d'assurer une meilleure intégration dans la pièce. Le principe de diffusion large garantit également une répartition homogène du son à chaque endroit de la pièce d'écoute.

Les enceintes peuvent être placées sur un support/une étagère ou accrochées au mur à l'aide de supports en option prévus à cet effet. En cas de positionnement sur un support ou une étagère, les pieds fournis peuvent être placés sous l'enceinte pour obtenir un positionnement stable et exempt de vibrations (voir figure XX). Pour le montage mural, vous devez utiliser un/des support(s) mural(-aux) en option (disponible(s) auprès de tous les distributeurs DALI). Avant de monter les haut-parleurs au mur, placez les pieds spéciaux, fourni dans l'emballage du support mural, sur l'arrière de l'enceinte. Ces pieds garantissent une distance correcte avec le mur.

4.0 CONNEXION

Une connexion correcte et solide à votre amplificateur est extrêmement importante pour votre expérience d'écoute. Utilisez toujours des câbles de type et de longueur identiques pour les canaux gauche et droit. Nous vous recommandons d'utiliser les câbles d'enceinte spéciaux de DALI, disponibles auprès de votre revendeur.

Le respect des phases lors de la connexion est un détail souvent ignoré. La borne rouge (+) de l'amplificateur doit être connectée à la borne rouge (+) de l'enceinte. La borne noire (-) de l'amplificateur doit être connectée à la borne noire (-) de l'enceinte. (voir figure XX).

Pour une expérience d'écoute optimale, l'enceinte droite (vue depuis la position d'écoute) doit être connectée aux bornes de sortie « R » ou « Right » (droite) de l'amplificateur. L'enceinte gauche doit être connectée aux bornes de sortie « L » ou « Left » (gauche) de l'amplificateur. La connexion incorrecte (phases inversées) d'une seule enceinte dans une installation stéréo ou surround suffira à affaiblir les graves et à altérer la netteté de l'image stéréo.

Remarque:
Avant de connecter des câbles ou de modifier des connexions, éteignez TOUJOURS votre amplificateur.

Remarque:
Assurez-vous que les conducteurs dénudés sont fermement saisis par les bornes et qu'aucun brin de câble ne dépasse, au risque de provoquer un court-circuit et d'endommager l'enceinte.

Remarque:
Si vous utilisez des enceintes MENUET dans un système surround, suivez les instructions fournies avec votre amplificateur surround.

5.0 RODAGE

À l'image de tout système mécanique, une enceinte nécessite une période de « rodage » pour donner le meilleur d'elle-même. Vous constaterez une amélioration progressive de la qualité sonore durant la première période d'utilisation. La période de rodage varie selon l'utilisation et le volume de lecture (environ 50 heures à volume moyen recommandé). Contrairement à d'autres systèmes mécaniques, la durée de vie d'une enceinte est augmentée par la diffusion normale et régulière de musique.

6.0 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez les enceintes avec un chiffon doux et sec. Si les enceintes sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux imprégné d'un produit nettoyant multi-usages, bien essoré. Essuyez toujours délicatement les cônes des haut-parleurs ; ils sont très fragiles. Les cadres en toile peuvent être nettoyés avec une brosse à vêtements, puis essuyée avec un chiffon non pelucheux imprégné d'un nettoyant doux multi-usages, bien essoré.

6.1 ÉVITEZ LA LUMIÈRE DIRECTE DU SOLEIL

Les surfaces du modèle DALI MENUET sont sensibles à la lumière du soleil, qui peut entraîner une décoloration au fil du temps. Pour réduire ce phénomène, nous recommandons d'éviter toute exposition de l'enceinte à la lumière directe du soleil.

7.0 MISE AU REBUT

Si vous souhaitez mettre ce produit au rebut, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires. Un système de collecte distinct existe pour les produits électroniques usagés, conformément à la législation, qui impose un traitement, une récupération et un recyclage adéquats. Les foyers de particuliers dans les états membres de l'UE, en Suisse, au Liechtenstein et en Norvège peuvent déposer gratuitement leurs produits électroniques auprès d'un site de collecte dédié ou d'un revendeur (en cas d'achat d'un produit neuf semblable). Si vous n'habitez pas dans l'un des pays mentionnés ci-dessus, veuillez contacter les autorités locales pour connaître la méthode de mise au rebut correcte. En suivant cette procédure, vous vous assurerez que votre produit mis au rebut sera correctement traité, récupéré et recyclé, ce qui évitera d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé.

8.0 PUISSANCE ET PRESSION ACOUSTIQUE

Le volume auquel une enceinte peut diffuser du son avec une qualité sonore optimale dépend entièrement du signal qu'elle doit restituer. Ainsi, en pratique, vous ne pouvez pas définir un niveau d'utilisation incontestable, utilisable pour comparer différentes enceintes.

Évidemment, un signal de sortie ample et pur, sans distorsion, provenant d'un amplificateur puissant est meilleur qu'un signal distordu provenant d'un petit amplificateur poussé au-delà de ses capacités. Le signal provenant d'un amplificateur présentant une distorsion (phénomène dit « d'écrêtage ») contient beaucoup plus d'informations à haute fréquence qu'un signal sans distorsion, et exerce donc une charge considérable sur le tweeter de l'enceinte. Par conséquent, les enceintes sont souvent endommagées par les petits amplificateurs fonctionnant au-delà de leurs capacités – et très rarement, en revanche, par des amplificateurs puissants, qui fonctionnent pratiquement « au repos ».

Il est important de noter que l'utilisation des commandes de tonalité au-delà du réglage neutre exerce une charge significative sur les enceintes et l'amplificateur. Sur un bon système audio, les commandes de tonalité doivent uniquement être utilisées pour compenser une mauvaise qualité d'enregistrement, et non pour pallier en permanence la faiblesse d'un autre composant du système. Par conséquent, DALI vous recommande de régler les commandes de tonalité en position neutre et d'obtenir l'image sonore souhaitée en positionnant correctement vos enceintes. En maintenant toujours un volume sonore suffisamment bas pour garantir un son clair et sans distorsion, vous minimiserez la charge exercée sur vos enceintes et votre amplificateur.

Toutes les enceintes DALI présentent une impédance linéaire, permettant d'optimiser la charge de l'amplificateur. Le résultat est une image sonore significativement plus ouverte et détaillée.

9.0 LA PIÈCE D'ÉCOUTE

Chaque pièce possède des caractéristiques acoustiques uniques, qui influencent la manière dont nous entendons le son provenant d'une enceinte. Le son que vous entendez est constitué du son direct provenant des enceintes et du son réfléchi provenant du sol, du plafond et des murs. Ce dernier affectera votre expérience du son. La règle fondamentale consiste à essayer d'éviter d'avoir de grandes surfaces dures et réfléchissantes à proximité de vos enceintes, car celles-ci provoqueront généralement de puissants effets de réflexion pouvant altérer la précision et la spatialisation de la restitution sonore. La réflexion peut notamment être supprimée en positionnant, par exemple, une plante entre l'enceinte et la surface réfléchissante. Les objets

souples, tels que les tapis, les rideaux, etc. peuvent également être utiles si le son semble trop aigu. Le volume et la qualité des graves dépendent de la taille et de la forme de la pièce, ainsi que de la position des enceintes. Les graves seront accentués si un mur se trouve sur le côté ou à l'arrière de vos enceintes.
Positionner vos enceintes dans un coin accentuera encore ce phénomène et augmentera également le phénomène de réflexion.

10.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le Tableau 2 présente les caractéristiques essentielles de nos enceintes. Veuillez garder à l'esprit qu'il existe d'innombrables façons de mesurer les performances d'enceintes ; toutefois, aucune ne vous permettra d'en évaluer réellement la sonorité. Seules vos oreilles peuvent décider quelle enceinte est meilleure que les autres. Comme tous nos modèles, la série DALI MENUET est conçue pour restituer la musique de manière aussi fidèle que possible.

Nous espérons que vos nouvelles enceintes DALI MENUET vous procureront beaucoup de plaisir !

TABLE 2 - DALI MENUET

	DALI MENUET
Frequency Range [+/- 3] dB [Hz]	59 - 25,000
Sensitivity [2.83V/1m] [dB]	86
Nominal Impedance [ohms]	4
Maximum SPL [dB]	105
Recommended Amp. Power [Watt]	20 - 100
Crossover Frequency [Hz]	3
Crossover Principle	2-way
High Frequency Driver	28 mm soft dome
Low Frequency Driver(s)	4½” wood fibre
Enclosure Type	Bass Reflex
Bass Reflex Tuning Frequency [Hz]	63.0
Connection Input(s)	Single wire
Recommended Placement	Shelf / on-wall / stand
Recommended Distance from rear wall to speaker’s rear side [cm]	2 - 30
Dimensions (H x W x D) [mm]	250 x 150 x 230 mm
Dimensions (H x W x D) [inches]	9.8 x 5.9 x 9.0
Weight [kg/lb]	4.1 / 8.2
Accessories	Rubber feet, manual

All technical specifications are subject to change without notice.

Item No. 951053-0-0A



IN ADMIRATION OF MUSIC

DALI Denmark +45 9672 1155
www.dali-speakers.com